

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации *ВЭН Цзятун*

«История и современное состояние китайских заимствований в русском языке:

лексика, фразеология, ономастика», представленной на соискание ученой

степени кандидата филологических наук по специальности

5.9.5 – Русский язык. Языки народов России

Проблема использования лексики иноязычного происхождения обсуждается уже на протяжении двух столетий в рамках различных научных дисциплин и является традиционной в лингвистике. Повышение интереса к проблеме заимствования в последнее время объясняется как расширением межгосударственных связей народов и усилением в связи с этим межъязыковых контактов, так и развитием науки и техники, расширением контактов в научной сфере деятельности, в результате чего значительно увеличивается количество иноязычных наименований в лексике любого языка. Россия и Китай сегодня устанавливают всё более тесные контакты и активно сотрудничают в разных областях, поэтому межкультурная коммуникация двух народов становится более интенсивной. Таким образом, **актуальность** предпринятого ВЭН Цзятун исследования определяется прежде всего важностью теоретического аспекта изучения языковых заимствований разноструктурных языков, анализа реализации языкового потенциала китаизмов в процессе их освоения русским языком.

Несмотря на возросшее в последние годы количество исследований, посвященных китайским заимствованиям в русском языке, автор работы находит прежде не использованный ракурс их изучения: в данной работе предпринимается попытка проанализировать китаизмы в функциональном аспекте, что, несомненно, говорит о **новизне** диссертационного сочинения. В фокусе исследователя описание путей проникновения китаизмов в русский язык, их функционирования в художественных и публицистических текстах. Исследование представляет также интерес с точки зрения изучения лингвокультурного своеобразия заимствованных лексических единиц.

Для решения поставленных задач в данной работе была использована комплексная методика исследования, основанная на функциональном подходе к анализу эмпирического материала и предполагающая сочетание описательного метода, семантического анализа лексики, словообразовательного анализа

производных слов и контекстуального анализа примеров их функционирования в художественном и публицистическом дискурсах, что свидетельствует о высокой научной компетенции исследователя.

В тексте первой главы на примере функционирования старых, уже адаптировавшихся в русском языке китайских заимствований (*жемчуг, чай, женьшень, шёлк*) доказывается мысль об их органичном вхождении в активный словарный состав русского языка.

Во второй главе ВЭН Цзятун обращает внимание на способы отражения китайских имен собственных в русской письменной практике, отмечает слова, не освоенные языком, сохраняющие фонетический облик и семантику исходных китайских единиц. По справедливому мнению соискателя, включение таких наименований в текст на русском языке способствовало пониманию особенностей семантики китаизмов. Таким образом, диссертационное исследование вносит определенный вклад в теорию языковой интерференции.

Особый интерес, на наш взгляд, представляет третья глава диссертации «Номинации современных китайских реалий в русском языке», которая показывает возрастающий интерес к китайской культуре и её отражению в русскоязычных текстах, что создает возможности для дальнейших лингвистических исследований. В главе предпринимается попытка проследить историю освоения китаизмов в русском языке, сравнить русские и китайские наименования одних и тех объектов с точки зрения мотивированности. Автор утверждает, что отдельные системы онимов (урбанонимы) отражают как общие закономерности образования таких названий, так и «этнолингвистическую специфику онимообразования» (с. 20).

Диссертационное исследование, вне всякого сомнения, представляет высокую теоретическую значимость, может быть использовано в качестве основы для дальнейших научных изысканий в области теории межъязыкового взаимодействия, исторической лексикологии русского языка.

Работе присущи тщательность анализа отобранного материала, глубина и основательность сделанных теоретических обобщений. Новизна, актуальность работы очевидны, практическая значимость определена верно. Основные положения, выносимые на защиту, сомнений не вызывают.

Диссертация ВЭН Цзятун представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным пунктами №№ 9–14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением

Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России.

Флягина Марина Валерьевна *mvf*

кандидат филологических наук (10.02.01 — Русский язык),

доцент, доцент кафедры общего и

сравнительного языкознания

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет»

344006 г. Ростов-на-Дону пер. Университетский, 93

e-mail: philology@sfedu.ru, mvflyagina@sfedu.ru

Рабочий телефон: +7 (863) 218-40-94 (Дирекция ИФЖиММК ЮФУ)

Против включения данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



Личную подпись

удостоверяю

Ученый секретарь Совета

Южного федерального университета

Мирошниченко О.С.

Флягина М.В.

22.05.23